

## POEMA

# EL CARTERO

Nazim Hikmet

Traducción de Beyza Firat

*de la bitácora de viaje por Hungría*

Dentro del bolso de mi corazón,  
llevé noticias a la gente  
al amanecer

o

a medianoche,  
del mundo, de la patria, de otras gentes,  
del árbol, del ave, del lobo.

He sido poeta:

en cierto sentido, mensajero.

De niño soñaba con ser cartero,  
pero no a través de la poesía  
sino un cartero de verdad.

Con lápices de colores, dibujaba miles de retratos  
sobre las novelas de Julio Verne y los libros de geografía.

Siempre era el mismo cartero: Nazim.

Heme aquí, sobre el hielo, manejando el trineo  
tirado por los perros.

El amanecer del norte brilla

sobre las latas con víveres y los paquetes postales.

Atravieso el estrecho de Bering.

Quizá en la estepa, bajo la sombra de espesas nubes,  
entrego sus cartas a los soldados y tomo ayran.

Quizá estoy en el bullicioso asfalto de la urbe,  
y en mi bolso sólo hay buenas noticias

y esperanza.

Quizá estoy en el desierto, bajo las estrellas,  
mientras una niñita enferma arde en fiebre.

Golpean la puerta a medianoche:

—¡Correo!

